



Co-funded by the
Tempus Programme
of the European Union



Enhancing Students
Participation in Quality
Assurance in Armenian HE

Quality Assurance Training

HANDBOOK

23-25 November 2015

Որակի ապահովման
վերապատրաստման

ՁԵՌՆԱՐԿ

23-25 Նոյեմբեր, 2015

Led by: Students Partnerships in Quality Scotland (sparqs)

Hosted by: Khachatur Abovian Armenian State Pedagogical University (ASPU)

Իրականացնող՝ Շոտլանդիայում ուսանողների

մասնակցությունը որակում (sparqs)

Հյուրընկալող՝ Խ. Աբովյանի անվան հայկական պետական
մանկավարժական համալսարան (ՀՊՄՀ)

Introduction

Ներածություն

This handbook is for the Quality Assurance Training that forms work package 3.2 of ESPAQ. ESPAQ is a European Union project which aims to enhance student participation in the quality of Armenian universities.

The handbook contains the agenda, and various materials that you will find useful during the discussions. There is also space for you to write your own notes.

Այս ձեռնարկը նախատեսված է Որակի Ապահովման վերապատրաստման համար, որը հանդիսանում է ESPAQ ծրագրի 3.2 աշխատանքային փաթեթի մասը: ESPAQ –ը Եվրոպական Միության նախագիծ է, որի նպատակն է բարձրացնել հայաստանյան համալսարաններում ուսանողների մասնակցությունը որակի գործընթացներում:

Ձեռնարկը ներառում է օրակարգ և տարբեր նյութեր, որոնք կարող են օգտակար լինել հետագա քննարկումների ընթացքում: Ինչպես նաև հատկացված տեղում կարող եք անել ձեր սեփական գրառումները:

The aim of the training is to create a team of effective student experts/representatives within Armenia’s university sector.

There are three objectives of the training:

1. To understand the quality assurance and enhancement environment.
2. To understand key principles of student engagement, representation and partnership, and the role of students in shaping quality.
3. To gain the skills required to make a difference to the student learning experience in partnership with universities.

Վերապատրաստման նպատակն է հայաստանյան բուհական համակարգում ստեղծել ուսանողական փորձագետների / ներկայացուցիչների արդյունավետ թիմ:

Վերապատրաստման երեք հիմնական նպատակներն են.

1. Հասկանալ որակի ապահովումն ու դրա զարգացմանը նպաստող պայմանները:
2. Հասկանալ ուսանողական ներգրավվածության, ներկայացուցչության և մասնակցության հիմնական սկզբունքները և ուսանողների դերը որակի ձևավորման գործում:
3. Ձեռք բերել անհրաժեշտ հմտություններ՝ փոխելու ուսուցման փորձը համալսարանների հետ անմիջական համագործությամբ:

The training will be very interactive and participative, and is all about developing YOU as an expert in quality – so your thoughts and ideas are crucial!

Վերապատրաստումը շատ ինտերակտիվ և մասնակցային է լինելու՝ ուղղված ՁԵՆ՝ որպես Որակի գործընթացում փորձագետի զարգացմանը, այնպես որ ձեր կարծիքները ու գաղափարները շատ կարևոր են:

Agenda Օրակարգ

Day 1 – Overview (Monday 23 November)

Օր 1- Ծանոթացում (Երկուշաբթի, նոյեմբերի 23)

9.30 Welcome and Registration / Գրանցում

Context / Համաստեքստ

10.00 Introduction / Ներածություն

10.45 Quality in Armenian universities / Որակի համակարգը հայաստանյան բուհերում

11.30 Rotational workshops / Հերթազայող սեմինար

12.45 Lunch / Ճաշի ընդմիջում

Representation / Ներկայացում

14.00 Research skills / Հետազոտության հմտություններ

15.00 Students' unions and democracy / Ուսանողական միություններ և ժողովրդավարություն

16.00 Finish / Ավարտ

Day 2 – Partnership (Tuesday 24 November)

Օր 2- Մասնակցություն (Երեքշաբթի, նոյեմբերի 24)

9.30 Registration / Գրանցում

10.00 Models and theories of partnership / Մասնակցության ձևեր և տեսություններ

11.00 Students as experts / Ուսանողները որպես փորձագետներ

11.30 Understanding the Student Learning Experience / Ուսանողների ուսուցման փորձի ընկալում

12.45 Lunch / Ճաշի ընդմիջում

14.00 Mapping engagement / Ներգրավվածության քարտեզագրում

15.00 A culture of engagement / Ներգրավվածության մշակույթ

16.00 Finish / Ավարտ

Day 3 – Planning and actions (Wednesday 25 November)

Օր 3 - Պլանավորում և գործողություններ (Չորեքշաբթի, նոյեմբերի 25)

9.30 Registration / Գրանցում

10.00 Prioritising / Առաջնայնություն

11.00 Measuring / Չափում

12.30 Lunch / Ճաշի ընդմիջում

13.45 Project planning / Նախագծի պլանավորում

16.00 Close / Փակում

Day 1 – Overview

Օր 1 - Ծանոթացում

Monday 10.00 – Introduction / Երկուշաբթի 10.00 - Ներածություն

Your notes / Նշումներ

Monday 10.45 – Quality in Armenian universities / Երկուշաբթի 10.45 -

Որակը հայաստանյան բուհերում

Your notes / Նշումներ

Monday 11.30 – Rotational workshops / Երկուշաբթի 11.30 - Հերթազայտ սեմինարներ

Your notes on the European context / Ձեր գրառումները Եվրոպական համատեքստում

Your notes on student representation in Armenia / Ձեր գրառումները Հայաստանում ուսանողների ներկայացուցչության վերաբերյալ

Your notes on the ESPAQ project / Ձեր նշումները ESPAQ ծրագրի մասին

Monday 14.00 – Research skills / Երկուշաբթի 14.00 - Հետազոտական հմտություններ

It is important to ask students for their views of their whole learning experience. It is best not to ask this as one question, but as a number of smaller, more relevant topics. In Scotland, sparqs proposes seven main headings:

Կարևոր է պարզել ուսանողների կարծիքը ամբողջ ուսուցման փորձի վերաբերյալ: Առավել նախընտրելի է դա անել ոչ թե մեկ ընդհանուր հարցի, այլ թեմային առնչվող մի քանի առավել փոքր հարցերի միջոցով: Շոտլանդիայում sparqs-ը ուսանողներին հղում է ներքոթվարկյալ հետևյալ հիմնական հարցադրումները.

Curriculum / Ուսումնական պլան

Learning resources / Ուսուցման ռեսուրսներ

Learning and teaching process / Ուսուցման – դասավանդման գործընթաց

Assessment and feedback / Գնահատում և հետադարձ կապ

Student progression and achievement / Ուսանողի առաջընթաց և ձեռքբերում

Guidance and support / Ուղղորդում և աջակցություն

Quality assurance and enhancement / Որակի ապահովում և բարելավում

Monday 15.00 – Students’ unions and democracy / Երկուշաբթի 15.00- Ուսանողական միություններ և ժողովրդավարություն

Your notes / Նշումներ

Day 2 – Partnership

Օր 2 - Մասնակցություն

Tuesday 10.00 – Models and theories of partnership / Երեքշաբթի 10.00 – Մասնակցության ձևեր և տեսություններ

In the 1960s, American sociologist Sherry Arnstein researched how people were engaged in decision making in their local area. She concluded that there were eight types of potential engagement – from the highest level of engagement to the lowest. You can use this ladder to think about how students are engaged by the university in shaping their learning and teaching.

1960-ականներին, ամերիկյան սոցիոլոգ Շերրի Արնստեյնը ուսումնասիրել է, թե ինչպես են մարդիկ իրենց տարածաշրջանում ներգրավված որոշումների կայացման գործընթացներում: Ուսումնասիրության արդյունքում նա եզրակացրեց, որ կա պոտենցիալ ներգրավվածության ութ տեսակ՝ ներգրավվածության ամենաբարձր մակարդակից մինչև ամենացածրը: Դուք կարող եք ներգրավվածության ներքոնշյալ աստիճանական մակարդակները օգտագործել՝ պարզելու, թե ինչպես են ուսանողները ներգրավված բուհի կողմից ուսուցման և դասավանդման գործընթացների ձևավորման մեջ:

8. Citizen control / Քաղաքացիների վերահսկողություն
7. Delegated power / Լիազորված իշխանություն
6. Partnership / Գործընկերություն
5. Placation / Համերաշխություն
4. Consultation / Խորհրդակցություն
3. Informing / Տեղեկացում
2. Therapy / Թերապիա
1. Manipulation / Մանիպուլյացիա

**Tuesday 11.00 – Students as experts / Երեքշաբթի 11.00 – Ուսանողները
որպես փորձագետներ**
Your notes / Նշումներ

**Tuesday 11.30 – Understanding the Student Learning Experience
/Երեքշաբթի 11.30 - Ուսանողների ունեցած Ուսուցման փորձի
ընկալում**
Your notes / Նշումներ

Tuesday 14.00 – Mapping engagement / Երեքշաբթի 14.00 –
Ներգրավվածության քարտեզագրում
Your notes / Նշումներ

Tuesday 15.00 – A culture of engagement / Երեքշաբթի 15.00 –
Ներգրավվածության մշակույթ
Your notes / Նշումներ

Day 3 – Planning and actions

Օր 3 – Պլանավորում և գործողություններ

Wednesday 10.00 – Prioritising / Չորեքշաբթի 10.00 - Առաջնայնություն

Your notes / Նշումներ

Wednesday 11.00 – Measuring / Չորեքշաբթի 11.00 - Չափում

Your notes / Նշումներ

**Wednesday 13.45 – Project planning / Չորեքշաբթի 13.45 – Ծրագրի
սլանավորում**

Your notes / Նշումներ

Glossary and resources

Մասնագիտական բառարան և ռեսուրսներ

sparqs – Student Partnerships in Quality Scotland

[Շոտլանդիայում Ուսանողների Մասնակցությունը Որակում]

sparqs is unique in the world as a development agency dedicated to developing student engagement in universities and colleges. It is one of the partners in ESPAQ. You can find out more at www.sparqs.ac.uk.

sparqs -ը եզակի է աշխարհում՝ որպես բուհերում և քոլեջներում ուսանողների ներգրավվածությունը խթանող գործակալություն: Այն ESPAQ ծրագրի գործընկերներից է: Առավել մանրամասն կարող եք ծանոթանալ հետևյալ կայքում՝ www.sparqs.ac.uk :

Quality assurance versus quality enhancement

[Որակի ապահովումը ի հակադրություն Որակի բարելավման]

This is an important distinction for student representatives. To assure a course means that standards and legal requirements are being met, and the content is satisfactory. The views of students may be important here only because one of the standards might be an expectation of certain levels of student satisfaction. To use another example, to quality assure a car means that all the parts are functioning correctly and legally.

Ուսանողական ներկայացուցիչների համար իսկապես հատկանշական է համոզվել նրանում, որ դասընթացի չափանիշները և իրավաբանական պահանջները բավարարվում են, իսկ բովանդակությունը գոհացուցիչ է: Ուսանողների նկատառումները կարող են կարեւոր լինել այն պատճառով, որ այդ չափանիշներից մեկը

կարող է ուսանողների կողմից ակնկալվող դասընթացի բավարարվածության մակարդակ հանդիսանալ: Ի հավելումն, որպես այլ օրինակ բերենք այն, որ մեքենայի որակի մեջ համոզվելու համար անհրաժեշտ է, որ դրա բոլոր մասերը ճիշտ և օրինական ձևով աշխատեն:

Quality enhancement, however, is a process by which you ask how much better a course could do – no matter how good you have assured it to be. A quality enhancement culture means that staff and students are always looking for ways of improving certain parts of the learning experience. To use the example of a car again, to quality enhance a car would be to upgrade certain parts, rather than just replace old ones with the same quality.

This puts students in a powerful position because they are not just needed to provide evidence of satisfaction. More than that, their views and opinions are vital to continually identifying potential improvements to the learning experience.

Որակի բարելավումը մի գործընթաց է, որով դուք անդրադառնում եք, թե որքան ավելի լավ կարող է լինել դասընթացը, անկախ նրանից, որքան էլ հավաստիացնեք, որ այն լավ է: Որակի բարելավումը մի մշակույթ է, երբ անձնակազմը և ուսանողները ուսուցման գործընթացի որոշակի ասպեկտների բարելավման համար մշտապես նոր եղանակներ են փնտրում:

Նորից բերելով մեքենայի օրինակը՝ նշենք, որ մեքենայի որակի բարձրացում կնշանակի բարելավել մեքենայի որոշակի մասերը, ոչ թե փոխարինել հները միևնույն մակարդակն ունեցող այլ նոր մասերով:

Այս առումով, ուսանողները կարևոր են ոչ միայն դասընթացի վերաբերյալ որոշակի բավարարվածության ապացույց հայտնելու գործում, այլ ավելին, ուսանողների կարծիքներն ու տեսակետները կարևոր են ուսուցման գործընթացի բարելավմանն ուղղված շարունակական բացահայտումների համար:

A Student Engagement Framework for Scotland [Շոտլանդիայում Ուսանողների Ներգրավվածության Շրջանակ]

In 2012, universities, colleges, students and national agencies agreed a framework to help understand the term “student engagement”.

2012 թ., որոշ համալսարաններ, քոլեջներ, ուսանողական և ազգային գործակալություններ համաձայնեցին ստեղծել շրջանակ՝ օգնելու հասկանալ "Ուսանողական ներգրավվածություն» տերմինը:

The framework contains five key elements of student engagement:

1. Students feeling part of a supportive institution.
2. Students engaging in their own learning.
3. Students working with their institution in shaping the direction of learning.
4. Formal mechanisms for quality and governance.
5. Influencing the student experience at national level.

Շրջանակը ներառում է ուսանողական ներգրավվածության հինգ հիմնական տարրեր.

1. Ուսանողները՝ որպես աջակից հաստատության մի մաս:
2. Ուսանողների մասնակցությունը իրենց իսկ ուսումնական գործընթացում:
3. Ուսանողների համագործակցումը հաստատության հետ ուսուցման ուղղվածության ձևավորման գործում:
4. Որակի և կառավարման համար ֆորմալ մեխանիզմներ:
5. Ուսանողների փորձի վրա ներգործություն ազգային մակարդակում:

The framework also contains six features of effective student engagement:

1. A culture of engagement.
2. Students as partners.
3. Responding to diversity.
4. Valuing the student contribution.

5. Focus on enhancement and change.
6. Appropriate resources and support.

Շրջանակը նաև ներառում է ուսանողական ներգրավվածության վեց արդյունավետ հատկանիշներ.

1. Ներգրավվածության մշակույթ:
2. Ուսանողները որպես գործընկերներ:
3. Արձագանք բազմազանությանը:
4. Ուսանողական ներդրման արժևորում:
5. Կենտրոնացում բարելավման և փոփոխության վրա:
6. Համապատասխան ռեսուրսներ և աջակցություն:

European agency links

[Հղումներ Եվրոպական գործակալություններին]

Here are links to some key agencies and resources at the European level:

[Ահա հղումներ Եվրոպայի որոշ կարևոր գործակալություններին և ռեսուրսներին]:

<http://www.ehea.info/> - The European Higher Education Area, where participating countries share various understandings of how higher education should work.

[Եվրոպական բարձրագույն կրթության տարածք, որտեղ մասնակից երկրները տարբեր գաղափարներ են կիսում այն մասին, թե ինչպիսին պետք է լինի բարձրագույն կրթությունը]:

<http://www.enqa.eu/index.php/home/esg/> - Revising the Standards and Guidelines for Quality Assurance in the EHEA; a series of activities countries are expected to have within their university sector.

[Որակի ապահովման չափորոշիչների և ուղեցույցների վերանայում Եվրոպական բարձրագույն կրթության տարածքում, միջոցառումների շարք, որոնք մասնակից երկրները ցանականում են ունենալ իրենց բուհական համակարգում]:

<http://www.enqa.eu/> - The European Association for Quality Assurance in Higher Education; a forum of quality assurance agencies from university sectors across Europe.

[Բարձրագույն կրթության որակի ապահովման Եվրոպական ասոցիացիա; ողջ Եվրոպական տարածաշրջանի բուհական համակարգերի որակի ապահովման գործակալությունների ֆորում]:

<http://www.esu-online.org/>- The European Students' Union, which draws together national students' unions in Europe.

[Եվրոպական ուսանողական միություն, որը կապող օղակ է հանդիսանում Եվրոպայում ազգային ուսանողական միությունների համար]:

<http://www.eurashe.eu/> - The European Association of Institutions in Higher Education. [Բարձրագույն կրթության հաստատությունների Եվրոպական ասոցիացիա]:

<http://www.eua.be/> - The European Universities Association. [Եվրոպական Հաստատությունների Ասոցիացիա]:

The four above organisations are often collectively called “the E4”.

Վերոհիշյալ չորս կազմակերպությունները հաճախ միասին կոչվում են «E4»:

